

## **Yüzbaşının Kızı**

Yapı Kredi Yayınları, Puşkin'in Yevgeni Onegin'den sonra gelen en önemli eseri olan "Yüzbaşının Kızı"nı Sabahattin Ali ve Erol Güney'in Türkçesiyle sunuyor: 18. Yüzyıl Rusyası'nda, rejimin çalkantılı ve belirsiz olduğu bir dönemde orduya katılan genç asilzade Pyotr Andreyiç Grinyov ile taşralı Maşa arasındaki aşkın geri planında, söz konusu yıllara damgasını vuran "Pugaçov Ayaklanması" var.

İlk kez 1944'te, Milli Eğitim Bakanlığı'na bağlı Maarif Matbaası'nca yayımlanan "Yüzbaşının Kızı", dünya edebiyatının önemli eserlerini Türkçeye kazandırmayı amaçlayan Tercüme Bürosu'nun "Rus Klasikleri"nin onuncu kitabıydı.

Sabahattin Ali'yi 1940'ların başında Ankara'da, Milli Eğitim Bakanlığı'nın Tercüme Bürosu'nda tanıdım. Bu büronun çevirmenlerindendi. Aynı zamanda Türkçeye çevrilmesi gerekli bulunan klasiklerin seçimi ve yapılan çevirilerin düzeltilmesiyle de görevli idi. [...] Birlikte Puşkin'in "Yüzbaşının Kızı" romanını çevirirken ne denli sabırlı olduğuna tanık oldum. Rusça bir sözcüğün Türkçedeki anlam ve söyleyiş özelliklerini olduğu gibi verebilmek için saatlerce sabırla ve dikkatle araştırma yapardı. - Erol Güney

### **Yüzbaşının Kızı**

**Yazar:** Aleksandr Sergeyeviç Puşkin

**Çevirenler:** Sabahattin Ali – Erol Güney

**Sayfa:** 128

YKY Edebiyat / Dünya Roman